

**IEPIRKUMA LĪGUMS Nr. 4.6/2014-13**  
**ar iepirkuma Nr. LVA 2014/12p uzvarētāju**

Rīgā,

2014. gada 6. maijā

Latviešu valodas aģentūra, reģistrācijas Nr. 90009113250, juridiskā adrese: Lāčplēša iela 35-5, Rīga, LV-1011, tās direktora Jāņa Valdmaņa personā, kurš rīkojas saskaņā ar 2012. gada 18. decembra Ministru kabineta noteikumiem Nr. 938 „Latviešu valodas aģentūras nolikums”, turpmāk tekstā – *Pasūtītājs*, no vienas puses, un

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Jelgavas tipogrāfija”**, vienotās reģ. Nr. 43603009384, kuru saskaņā ar sabiedrības 2014. gada 2. janvārī izdoto pilnvaru Nr. 01-03/2-001 pārstāv pārdošanas vadītājs **Māris Matrevics** (personas kods 230870-10027), turpmāk tekstā – *Izpildītājs*, no otras puses, turpmāk tekstā saukti PUSES, pamatojoties uz iepirkuma „**Tipogrāfijas pakalpojumi**”, identifikācijas Nr. LVA 2014/12p, rezultātiem iepirkuma priekšmeta 3. daļā, noslēdz šo Līgumu, turpmāk tekstā saukts – LĪGUMS, par zemāk minēto:

### **1. LĪGUMA PRIEKŠMETS**

- 1.1. PASŪTĪTĀJS uzdod, bet IZPILDĪTĀJS apņemas kvalitatīvi veikt PASŪTĪTĀJA pasūtītos un savstarpēji saskaņotos tipogrāfijas pakalpojumus, pārdot un nodot gatavo iespiedprodukciju un maketus PASŪTĪTĀJAM, bet PASŪTĪTĀJS, savukārt, apņemas bez kavēšanās pieņemt un pilnībā apmaksāt IZPILDĪTĀJA veiktos darbus, turpmāk saukts IZPILDĀMAIS DARBS – saskaņā ar LĪGUMA noteikumiem.
- 1.2. IZPILDĀMAIS DARBS - tā specifikācija, daudzums un vienības cena ir noteikta Pretendenta iesniegtajā piedāvājumā un šī Līguma pielikumā nr.1. (Līguma priekšmeta apraksts).

### **2. LĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅI UN DARBU IZPILDES TERMIŅI**

- 2.1. LĪGUMS stājas spēkā ar brīdi, kad to ir parakstījušas abas PUSES, un ir spēkā līdz saistību pilnīgai izpildei.
- 2.2. LĪGUMU var izbeigt pirms termiņa šādos gadījumos:
  - 2.2.1. PUSĒM savstarpēji rakstveidā vienojoties;
  - 2.2.2. ja IZPILDĪTĀJS savas vainas dēļ kavē IZPILDĀMO DARBU izpildi vairāk par 14 (četrpadsmit) kalendārām dienām, bet PASŪTĪTĀJS savas saistības ir pilnībā izpildījis;
  - 2.2.3. ja PASŪTĪTĀJS kavē LĪGUMA 2.3.1. un/vai 2.3.2.punktā norādītos termiņus vairāk nekā par 14 (piecām) kalendārajām dienām.
- 2.3. Šajā LĪGUMĀ minēto IZPILDĀMĀ DARBA izpildes termiņi un kārtība ir šādi:
  - 2.3.1. PASŪTĪTĀJS, parakstot LĪGUMU, ar izpildītāju vienojas par termiņiem un kārtību kādā IZPILDĪTĀJAM tiek nodoti iespiežamo izdevumu manuskripta maketi, no kuriem veicama iespiešana.
  - 2.3.2. Ja IZPILDĪTĀJS konstatē, ka PASŪTĪTĀJA iesniegtie materiāli ir kļūdaini vai nav izmantojami IZPILDĀMĀ DARBA izpildē, IZPILDĪTĀJS par to nekavējoties informē PASŪTĪTĀJU un ir tiesīgs pārtraukt turpmāku IZPILDĀMO DARBU izpildi līdz norādījumu saņemšanai no PASŪTĪTĀJA.
  - 2.3.3. IZPILDĀMO DARBU izpildes termiņš pagarinās par laiku, kāds izlietots materiālu izlabošanai. Ja PASŪTĪTĀJS nav ievērojis šajā punktā norādīto termiņu, IZPILDĀMO DARBU izpildes termiņš pagarinās par nokavēto dienu skaitu.

- 2.3.4. IZPILDĀMAIS DARBS IZPILDĪTĀJAM jāpaveic **20 darba dienu** laikā no maketu iesniegšanas IZPILDĪTĀJAM.
- 2.3.5. IZPILDĪTĀJS pirms iepirkuma priekšmeta izgatavošanas izdrukā iepirkuma priekšmeta digitālo paraugnovilkumu un iesniedz to saskaņošanai PASŪTĪTĀJAM.
- 2.3.6. IZPILDĪTĀJS veic gatavā IZPILDĀMĀ DARBA piegādi Pasūtītājam Rīgā, Biķernieku ielā 121, iesniedzot preču pavadzīmi.
- 2.4. Ja PASŪTĪTĀJAM ir kādi iebildumi pret izpildītā IZPILDĀMĀ DARBA kvalitāti un/vai kvantitāti, tad pretenzijas jāiesniedz IZPILDĪTĀJAM rakstveidā 5 (piecu) kalendāro dienu laikā pēc IZPILDĪTĀ DARBA saņemšanas un preču pavadzīmes parakstīšanas. Konstatētie trūkumi, kas radušies IZPILDĪTĀJA vainas dēļ, IZPILDĪTĀJAM jānovērš PUŠU savstarpēji rakstveidā (pa faksu vai e-pastu) saskaņotā termiņā.
- 2.5. IZPILDĀMAIS DARBS ir uzskatāms par neatbilstošu LĪGUMA noteikumiem, ja tas neatbilst apstiprinātajam paraugnovilkumam un izdevuma tirāžai.
- 2.6. IZPILDĪTĀJS ir tiesīgs veikt IZPILDĀMO DARBU pirms noteiktā termiņa un šajā gadījumā PASŪTĪTĀJAM ir jāpieņem šo IZPILDĀMO DARBU izpildījums un jāparaksta preču pavadzīme.
- 2.7. IZPILDĪTĀJS nodrošina IZPILDĀMO DARBU ar visiem nepieciešamajiem materiāliem (papīrs, krāsa, apstrādes materiāli u.c.).
- 2.8. Īpašuma tiesības uz IZPILDĪTO DARBU pāriet PASŪTĪTĀJAM ar brīdi, kad PASŪTĪTĀJS ir pilnībā norēķinājies ar IZPILDĪTĀJU par IZPILDĪTO DARBU, t.sk., apmaksājis līgumsodu u.c. LĪGUMĀ paredzētos maksājumus.
- 2.9. PASŪTĪTĀJS nav tiesīgs atteikties pieņemt IZPILDĪTO DARBU, ja tas izgatavots saskaņā ar LĪGUMA noteikumiem.
- 2.10. PASŪTĪTĀJS nodrošina tā pilnvarotās personas klātbūtni IZPILDĪTO DARBU saņemšanas vietā, un uzņemas atbildību par sekām, kas varētu rasties šī noteikuma neievērošanas rezultātā.

### **3. NORĒĶINU KĀRTĪBA**

- 3.1. Par IZPILDĀMĀ DARBA veikšanu PASŪTĪTĀJS maksā IZPILDĪTĀJAM EUR 6413,16 (seši tūkstoši četri simti trīspadsmit eiro,16 centi) un papildu pamatsummai PVN 12 % apmērā, jeb EUR 769, 58 (septiņi simti sešdesmit deviņi eiro, 58 centi).
- 3.2. Līguma 3.1. punktā minētā samaksa tiek veikta 30 (trīsdesmit) dienu laikā no IZPILDĀMĀ DARBA pieņemšanas un preču pavadzīmes parakstīšanas un rēķina oriģināla saņemšanas.
- 3.3. IZPILDĪTĀJS izraksta un iesniedz PASŪTĪTĀJAM rēķinus.
- 3.4. PASŪTĪTĀJAM ir jāveic visi LĪGUMĀ minētie maksājumi, pārskaitot naudas līdzekļus uz IZPILDĪTĀJA norādīto bankas kontu.

### **4. GARANTIJAS UN INTELEKTUĀLĀS ĪPAŠUMA TIESĪBAS**

- 4.1. IZPILDĪTĀJS garantē savlaicīgu IZPILDĀMĀ DARBA veikšanu un atbilstību PASŪTĪTĀJA pasūtījumam un LĪGUMA noteikumiem.
- 4.2. PASŪTĪTĀJS garantē savlaicīgu IZPILDĀMĀ DARBA pieņemšanu un pilnas vērtības apmaksu LĪGUMĀ norādītajos termiņos un apmēros.
- 4.3. PASŪTĪTĀJS garantē, ka personas, kuras paraksta šo LĪGUMU, paraksta vai saskaņo izmaksu tāmes, maketus, apstiprinājumus, preču pavadzīmes un citus dokumentus LĪGUMA ietvaros, ir pilnvarotas to darīt un ka pilnvarnieku atsaukšanas

gadījumā IZPILDĪTĀJS tiks 3 (trīs) dienas iepriekš rakstiski brīdināts un izmaiņas tiks uzskatītas par saistošām no paziņojuma saņemšanas brīža.

- 4.4. PUSES atzīst par konfidenciālu visu ar LĪGUMU un IZPILDĀMO DARBU saistīto informāciju un sagatavošanas darbu skices, iesniegtos materiālus, ko LĪGUMA izpildes gaitā PUSES savstarpēji nodevušas viena otrai (saskaņā ar spēkā esošiem normatīvajiem aktiem par komercnoslēpumu).
- 4.5. Maketi un citi materiāli, kas nepieciešami IZPILDĀMO DARBU izpildei, ir PASŪTĪTĀJA īpašums, kuru IZPILDĪTĀJS nodod PASŪTĪTĀJAM kopā ar IZPILDĪTIEM DARBIEM.
- 4.6. IZPILDĪTĀJS nav atbildīgs par IZPILDĀMO DARBU informatīvo saturu un intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu attiecībā uz tiem.

## **5. NEPĀRVARAMA VARA**

- 5.1. PUSES nav atbildīgas par zaudējumiem, kas nodarīti otrai PUSEI sakarā ar *force majeure* (neparedzētu apstākļu) iestāšanos, kurus tās nevarēja ne paredzēt, ne ietekmēt, ne novērst un kuru rezultātā nav pilnīgi vai daļēji izpildītas LĪGUMĀ noteiktās saistības. Pie šādiem apstākļiem pieskaitāmas stihijas nelaiemes, plūdi, zemestrīces, kara darbība, blokādes u. c., kā arī elektropadeves un materiālu piegādes traucējumi, kuri nav atkarīgi no IZPILDĪTĀJA.
- 5.2. Nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās gadījumā PUSEI jāpaziņo par to otrai PUSEI rakstiskā veidā 3 (trīs) dienu laikā no brīža, kad tā ir konstatējusi vai varēja konstatēt šādu apstākļu iestāšanos, pievienojot dokumentālu apliecinājumu par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos un darbības ilgumu. Pēc nepārvaramas varas apstākļu darbības izbeigšanās PUSĒM jāturpina pildīt šajā LĪGUMĀ noteiktās saistības.
- 5.3. Ja Līguma 5.1.punktā minētie nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk nekā 3 (trīs) mēnešus, katrai no PUSĒM ir tiesības vienpusēji izbeigt LĪGUMU, rakstveidā paziņojot par to otrai PUSEI 5 (piecas) kalendārās dienas iepriekš.
- 5.4. Nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās neatbrīvo PASŪTĪTĀJU no pienākuma veikt samaksu par IZPILDĪTĀJA piegādātiem IZPILDĪTIEM DARBIEM.

## **6. PUŠU ATBILDĪBA UN STRĪDU ATRISINĀŠANA**

- 6.1. Strīdus, kas rodas starp PUSĒM LĪGUMA izpildes laikā, PUSES risina savstarpēju pārrunu ceļā, savukārt, ja strīdu nav iespējams atrisināt savstarpēju pārrunu ceļā, strīdus izšķir Latvijas Republikas tiesā, Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā.
- 6.2. Ja IZPILDĪTĀJS kavē LĪGUMĀ noteikto IZPILDĀMĀ DARBA izpildes termiņu vai trūkumu novēršanas termiņu, bet PASŪTĪTĀJS savas saistības ir pilnībā izpildījis, tad PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs aprēķināt un IZPILDĪTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu 0,1% apmērā no neizpildītā IZPILDĀMĀ DARBA summas par katru nokavēto kalendāro dienu, bet ne vairāk kā 10% no LĪGUMA 3.1.punktā norādītās summas.
- 6.3. Līgumsoda samaksa neatbrīvo PUSES no LĪGUMĀ paredzēto saistību izpildes, kā arī nav uzskatāma par zaudējumu atlīdzināšanu.
- 6.4. PUSES ir atbildīgas par līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi (izņemot LĪGUMA 5.1.punktā norādītos gadījumus) un atlīdzina otrai PUSEI visus PUSES darbības vai bezdarbības rezultātā nodarītos tiešos zaudējumus.

## **7. PAPILDU NOTEIKUMI**

- 7.1. Nekāda veida mutiskas vienošanās netiek uzskatītas par LĪGUMA sastāvdaļu.
- 7.2. Visi labojumi, papildinājumi un pielikumi ir sastādāmi PUSĒM savstarpēji

vienojoties, rakstiskā veidā, stājas spēkā tikai tad, kad tos ir parakstījušas abas PUSES un kļūst par LĪGUMA neatņemamu sastāvdaļu.

- 7.3. Ja PASŪTĪTĀJAM un IZPILDĪTĀJAM rodas domstarpības par izmaksu aprēķinu vai darba tehnisko kvalitāti, PUSĒM ir tiesības pieaicināt ekspertus, t.sk., no citiem poligrāfijas uzņēmumiem. Katra PUSE var pieaicināt ekspertu un viņu kopīgais spriedums uzskatāms par galīgu. Ja galīgais lēmums netiek pieņemts – PUŠU eksperti nevienojas, tiek pieaicināts neatkarīgais eksperts, kura pakalpojuma izmaksas sedz abas PUSES katra pa 50% (piecdesmit procenti) no izstādītā rēķina summas.
- 7.4. IZPILDĪTĀJS ir tiesīgs pilnīgi vai daļēji ar LĪGUMU uzņemto saistību izpildi nodot trešajām personām, tomēr arī šajā gadījumā IZPILDĪTĀJS ir atbildīgs PASŪTĪTĀJA priekšā par IZPILDĀMO DARBU un pārējām IZPILDĪTĀJA saistībām, kas paredzētas LĪGUMĀ.
- 7.5. LĪGUMS pilnībā apliecina PUŠU vienošanos un gribu un ir saistošs PUŠU tiesību un saistību pārņēmējiem.
- 7.6. Ja LĪGUMA darbības laikā kādi no LĪGUMA noteikumiem kļūst pretrunā spēkā esošiem likumiem, citiem normatīvajiem aktiem vai tiesas nolēmumiem, tas neaptur un/vai nepadara par spēkā neesošiem citus LĪGUMA noteikumus, un PUSES apņemas aizvietot minētos noteikumus ar citiem, iespējami līdzvērtīgākiem, spēkā esošiem noteikumiem.
- 7.7. Visi LĪGUMA sadaļu virsraksti ir doti, lai sekmētu LĪGUMA labāku pārskatāmību, un nekādā veidā nav izmantojami LĪGUMA noteikumu iztulkošanai vai interpretācijai.
- 7.8. LĪGUMS ir sastādīts un parakstīts uz 4 (četrām) lapām, ar vienu pielikumu uz 2 (divām) lapām, kopā uz 6 (sešām) lapām, 2 (divos) eksemplāros un atrodas pa vienam LĪGUMA eksemplāram pie katras no PUSĒM. Abiem eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks.
- 7.9. PUSES ir apspriedušas visus LĪGUMA noteikumus un vienojušās par tiem, un noslēdz šo LĪGUMU bez viltus, spaidiem un maldiem, un apņemas pildīt LĪGUMĀ noteiktās saistības. PUSES to apstiprina ar saviem parakstiem.

## **8. PUŠU REKVIZĪTI UN PARAKSTI**